



# SANTI PACAK NGITUNG



*SANTI BISA BERHITUNG*  
*SANTI CAN COUNT*

Bahasa Lembak  
Bahasa Indonesia  
Bahasa Inggris

# SANTI PACAK NGITUNG

---

## *SANTI BISA BERHITUNG* *SANTI CAN COUNT*

Buku Asli oleh:  
Cheryl Pikkert, M.A.  
Dr. Joost J.J. Pikkert

Diterjemahkan bahasa Indonesia oleh:  
Vitri Caroline

Diterjemahkan oleh:  
Abang Mardian

Digambarkan oleh:  
Slamet Prayitno

## **Santi Pacak Ngitung**

*Untuk kalangan sendiri*

Santi Bisa Berhitung: Teks dalam bahasa Lembak  
di Bengkulu  
Santi Can Count: Main text is in the Lembak language  
of Bengkulu, Indonesia

Dilarang memperbanyak buku ini untuk tujuan komersial.  
Untuk tujuan non-komersial, buku ini dapat  
diperbanyak tanpa izin dari LPM.

Development of *Santi Can Count* made possible by a grant  
from the Canadian Embassy in Indonesia

Suatu arai Santi ngecek ke mak e,  
“Aku nak pegi jalan-jalan ke Pagar Dewa.”  
Di jalan nye ngitung.

Suatu hari, Santi berkata kepada ibunya bahwa ia mau pergi berjalan-jalan ke Pagar Dewa. Sambil berjalan-jalan, ia mulai menghitung benda-benda yang dilihatnya.

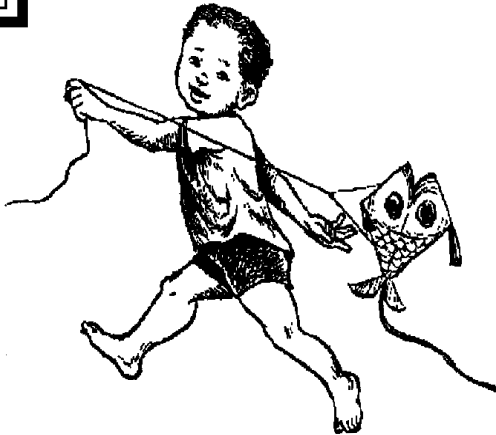
One day Santi told her mother she was going to walk to Taniwel. As she started walking she began to count the things she saw.



Santi nyingok kawan e main layang-layang.  
"Alangka! Padek layang-layang itu!"

Santi melihat temannya yang bernama Ade sedang bermain layang-layang. "Layang-layang itu indah sekali!" katanya.

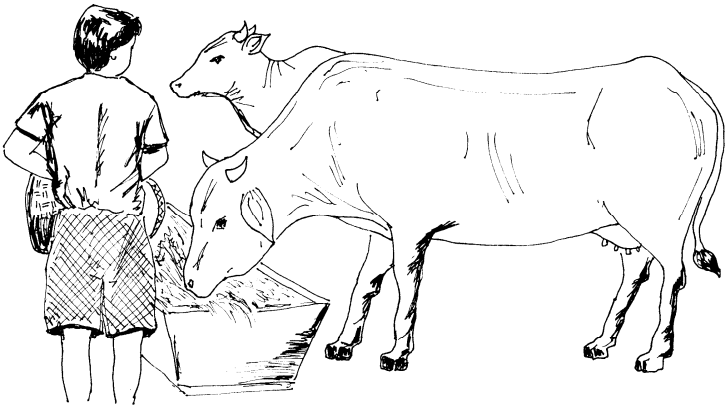
Santi saw her friend, Ade, flying a kite. "  
What a beautiful kite," she said.



Santi nyingok anak kecil ngenyuk due kebau makan. "Selamat pagi kebau."

Santi melihat seorang anak kecil sedang memberi makan dua ekor sapi. "Selamat pagi sapi," katanya.

Santi saw a little boy feeding two cows.  
"Good morning cows," she said.



Santi nyingok tige anak kecil main kereta.  
"Tige kereta," nye ngitung.

Santi melihat tiga anak sedang bersepeda.  
"Tiga sepeda," Santi menghitung.

Santi saw three children riding their bicycles.  
"Three bicycles," she counted.

3



Santi nyingok epat limau tegatung di pucuk  
batang. "Epat jeruk la masak.  
La buli dimakan," ngecek e samil nunyuk.

Santi melihat empat buah jeruk menggantung di pohon. "Empat  
buah jeruk itu sudah matang," katanya sambil menunjuk.

Santi saw four lemons hanging from the tree.  
"Four ripe lemons," she said while pointing.





Santi nyingok lime budak gadis masuk serekai di somor. "Ape lan, pik?"

Santi melihat lima orang ibu sedang mencuci pakaian di sumur. "Selamat pagi ibu-ibu," katanya.

Santi saw five ladies washing their clothes at the well. "Good morning ladies," she said.

5



Santi nyingok kawan lanang e busik kek enam gelembung. "Enam gelembung."

Santi melihat temannya sedang bermain dengan enam balon.  
"Enam balon," katanya.

Santi saw her friend playing with six balloons.  
"Six balloons," she said.



Santi nyingok tuju burung nalak makan.  
“Tuju burung.”

Santi melihat tujuh ekor burung sedang mencari makanan.  
“Tujuh ekor burung,”

Santi saw her friend playing with six balloons.  
“Seven balloons,” she said.

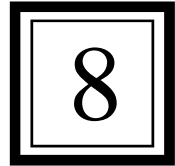
7



Santi nyingok lapan wortel di pelak.  
"Lapan wortel yang lemak."

Santi melihat delapan wortel di kebun.  
"Delapan wortel yang enak," katanya.

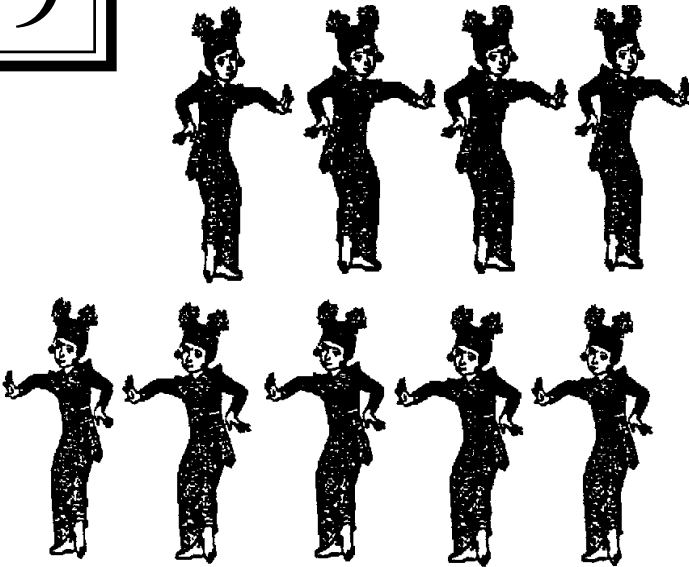
Santi saw eight carrots in the garden.  
"Eight delicious carrots," she said.



# Santi nyingok sembilan penari nari di pucuk panggung. "Semilan penari."

Santi melihat sembilan penari sedang menari di panggung.  
"Sembilan penari," Santi menghitung.

Santi saw nine dancers dancing on the platform.  
"Nine dancers," Santi counted.



Santi nyingok sepulu ikan di pasar.

"1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10."

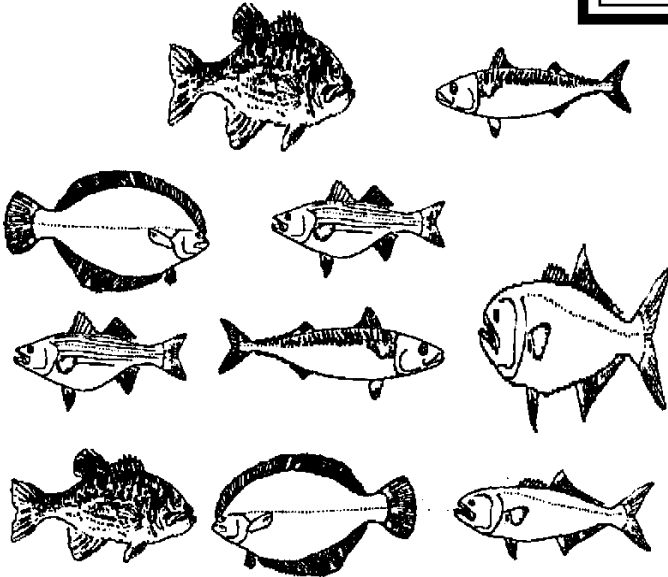
Santi melihat sepuluh ekor ikan di pasar.

"1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10," kata Santi.

Santi saw ten fish at the market.

She counted, "1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10."

10



Pacak, col nga ngitung gegale benda yang Santi jengok? Siko layang-layang, due iko kebau, tige kereta, epat jeruk, lime pik, enam gelembung, tuju burung, lapan wortel, semilan penari, sepulu ikan. Ao, die? Ao.

Dapatkah kamu menghitung semua benda yang dilihat Santi? Sebuah layang-layang, dua ekor sapi, tiga sepeda, empat buah jeruk, lima orang ibu, enam balon, tujuh ekor burung, delapan wortel, sembilan penari, dan sepuluh ikan.

Can you count all the things that Santi saw? One kite, two cows, three bicycles, four lemons, five women, six balloons, seven birds, eight carrots, nine dancers, and ten fish.



## SANTI BISA BERHITUNG

- Hlm 1* Suatu hari, Santi berkata kepada ibunya bahwa ia mau pergi berjalan-jalan ke Pagar Dewa. Sambil berjalan-jalan, ia mulai menghitung benda-benda yang dilihatnya.
- Hlm 2* Santi melihat temannya yang bernama Ade sedang bermain layang-layang. "Layang-layang itu indah sekali!" katanya.
- Hlm 3* Santi melihat seorang anak kecil sedang memberi makan dua ekor sapi. "Selamat pagi sapi," katanya.
- Hlm 4* Santi melihat tiga anak sedang bersepeda. "Tiga sepeda," Santi menghitung.
- Hlm 5* Santi melihat empat buah jeruk menggantung di pohon. "Empat buah jeruk itu sudah matang," katanya sambil menunjuk.
- Hlm 6* Santi melihat lima orang ibu sedang mencuci pakaian di sumur. "Selamat pagi ibu-ibu," katanya.
- Hlm 7* Santi melihat temannya sedang bermain dengan enam balon. "Enam balon," katanya.
- Hlm 8* Santi melihat tujuh ekor burung sedang mencari makanan. "Tujuh ekor burung," katanya.



- Hlm 9* Santi melihat delapan wortel di kebun. "Delapan wortel yang enak," katanya.
- Hlm 10* Santi melihat sembilan penari sedang menari di panggung. "Sembilan penari," Santi menghitung.
- Hlm 11* Santi melihat sepuluh ekor ikan di pasar. "1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10," kata Santi.
- Hlm 12* Dapatkah kamu menghitung semua benda yang dilihat Santi? Sebuah layang-layang, dua ekor sapi, tiga sepeda, empat buah jeruk, lima orang ibu, enam balon, tujuh ekor burung, delapan wortel, sembilan penari, dan sepuluh ikan.

## SANTI CAN COUNT

- Page 1* One day Santi told her mother she was going to walk to Pagar Dewa. As she started walking she began to count the things she saw.
- Page 2* Santi saw her friend, Ade, flying a kite. "What a beautiful kite," she said.
- Page 3* Santi saw a little boy feeding two cows. "Good morning cows," she said.
- Page 4* Santi saw three children riding their bicycles. "Three bicycles," she counted.
- Page 5* Santi saw four lemons hanging from the tree. "Four ripe lemons," she said while pointing.
- Page 6* Santi saw five ladies washing their clothes at the well. "Good morning ladies," she said.
- Page 7* Santi saw her friend playing with six balloons. "Six balloons," she said.
- Page 8* Santi saw seven birds looking for some food. "Seven birds," she counted.
- Page 9* Santi saw eight carrots in the garden. "Eight delicious carrots," she said.
- Page 10* Santi saw nine dancers dancing on the platform. "Nine dancers," Santi counted.

*Page 11* Santi saw ten fish at the market. She counted, "1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10."

*Page 12* Can you count all the things that Santi saw? One kite, two cows, three bicycles, four lemons, five women, six balloons, seven birds, eight carrots, nine dancers, and ten fish.